

# traduction predon polonais Polskie tłumaczenie predona

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Dokument przygotowawczy do rozmowy kwalifikacyjnej przed oddaniem krwi

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Zostaniesz poproszony o udzielenie odpowiedzi na kilka pytań dotyczących Twojego zdrowia, ale także o styl życia lub podróże, aby pomóc nam ocenić, czy możesz oddać krew.*

***Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Każde z zadanych pytań jest ważne dla twojego zdrowia i dla ludzi, którzy otrzymają twoją krew. Bezpieczeństwo pacjentów zależy od dokładności twoich odpowiedzi, a to imperatyw bezpieczeństwa wyjaśnia, że pewne kryteria prowadzą do przeciwwskazań do prezentu.***

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Poświęć czas na przeczytanie i wypełnienie ankiety w całości i odpowiedz szczerze na pytania. Odpowiedzi na pytania zadane w niniejszym kwestionariuszu są obowiązkowe.*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Jeśli nie masz pewności co do odpowiedzi, zaznacz pole "Nie wiem", aby pytanie zostało szczegółowo omówione podczas rozmowy przed darowizną.*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*Po wypełnieniu tego kwestionariusza prześlemy lekarzowi lub pielęgniarce, którzy Cię przyjmą. On (ona) zadadzą ci dodatkowe pytania i odpowiedzą na twoje pytania.*

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

*Po zakończeniu tego wywiadu przed usługą podpisujesz dokument zatytułowany "formularz odstąpienia", który jest przechowywany jako dowód Twojej zgody na przyjęcie i szczerść twoich odpowiedzi. Zebrane informacje są poufne i podlegają tajemnicy lekarskiej. Jeśli chodzi o kwestionariusz, zostanie on zniszczony po przekazaniu darowizny.*

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Masz możliwość zrezygnowania z prezentu przed jego rozpoczęciem i możliwość przerywania prezentu w dowolnym czasie bez kompromitacji i zażenowania.*

***Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Bardzo dziękuję za udział w oddawaniu krwi.***

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Nigdy nie ofiaruj swojej krwi w celu poddania się testom. Lekarz lub pielęgniarka może Ci powiedzieć, gdzie się udać*

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

*Dlaczego masz pytania dotyczące swojego zdrowia? Aby szukać w tym samym czasie, jeśli możesz dać bezpieczne dla pacjentów, którzy otrzymają swoją krew, ale także dla siebie. W związku z tym pytania mają na celu poszukiwanie chorób i terapii, które mogą stanowić przeciwwagę dla daru dla twojego bezpieczeństwa i dla obdarowywanego.*

# A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## STAN ZDROWIA, BY DAĆ KRWI

---

- 1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas  
Czy czujesz się zdolny do oddania krwi Tak / Nie / Nie wiem
- 2 Avez-vous : Czy:**
- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
konsultowałeś się z lekarzem w ciągu ostatnich 4 miesięcy? Tak / Nie / Nie wiem
  - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
przeprowadził badania lekarskie (ocena biologiczna, zdjęcia rentgenowskie ...) w ciągu ostatnich 4 miesięcy? Tak / Nie / Nie wiem
  - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
zażywasz leki (nawet te, które bierzesz codziennie)? Jeśli tak, kiedy i które? ..... Tak / Nie / Nie wiem
  - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
miał zastrzyk odczulający na alergię w ciągu ostatnich 15 dni? Tak / Nie / Nie wiem
-

### 3 Avez-vous été vacciné(e) :Czy byłeś zaszczepiony?

- **A** contre l'hépatite B ?  
przeciwno wirusowemu zapaleniu wątroby typu B? Oui / Non / Je ne sais pas  
Tak / Nie / Nie wiem
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?  
przeciwno innym chorobom w ostatnim miesiącu? Oui / Non / Je ne sais pas  
Tak / Nie / Nie wiem
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?  
przeciwno tężcowi w ciągu ostatnich 2 lat (przypomnienie)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Tak / Nie / Nie wiem

---

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?  
Czy miałeś ostatnio krwawienie (nos, hemoroidy, ciężkie okresy)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Tak / Nie / Nie wiem

---

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?  
Czy czułeś się w dniach lub tygodniach przed bólem w klatce piersiowej lub nieprawidłową dusznością po wysiłku? Oui / Non / Je ne sais pas  
Tak / Nie / Nie wiem

---

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?  
Czy w ciągu ostatnich 2 lat leczyłeś ciężką łuszczycę? Oui / Non / Je ne sais pas  
Tak / Nie / Nie wiem

---

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas  
Czy masz chorobę wymagającą regularnego nadzoru medycznego? Jeśli tak, który? ..... .. Tak / Nie / Nie wiem

---

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Czy planowałeś aktywność fizyczną (sportową lub zawodową) zaraz po przekazaniu darowizny?**

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeśli tak, które: .....

Tak / Nie / Nie wiem

## **Au cours de votre vie    Podczas twojego życia**

---

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....      Oui / Non / Je ne sais pas

**Czy kiedykolwiek skonsultowałeś się z kardiologiem? Jeśli tak, dlaczego? .....**      Tak / Nie / Nie wiem

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?      Oui / Non / Je ne sais pas

**Czy kiedykolwiek byłeś operowany lub hospitalizowany?**      Tak / Nie / Nie wiem

---

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?      Oui / Non / Je ne sais pas

**Czy miałeś astmę, poważną reakcję alergiczną, szczególnie podczas leczenia?**      Tak / Nie / Nie wiem

---

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?      Oui / Non / Je ne sais pas

**Czy masz chorobę powodującą krzepnięcie krwi?**      Tak / Nie / Nie wiem

---

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?      Oui / Non / Je ne sais pas

**Czy miałeś niedokrwistość, brak czerwonych krwinek, leczenie, które nadrabia brak żelaza?**      Tak / Nie / Nie wiem

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałeś diagnozę raka (włączając czerniaka, białaczkę, chłoniaka ...)?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałeś udar, przejściowy atak niedokrwienny, napady padaczkowe, napady padaczkowe (poza dzieciństwo), powtarzające się omdlenia?

Tak / Nie / Nie wiem

---

## Pour les femmes Dla kobiet

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy jesteś w ciąży lub zaszłaś w ciążę w ciągu ostatnich 6 miesięcy? Wskaż liczbę ciąż, które miałeś w swoim życiu: ... ..

Tak / Nie / Nie wiem

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Dlaczego masz pytania dotyczące podróży? Aby dowiedzieć się, czy możesz nosić chorobę przenoszoną przez krew, nabytą podczas życia w kraju (lub na terytorium), gdzie choroba jest obecna. Poniższe pytania mają na celu poszukiwanie chorób, które mogą pozostać niezauważone w domu (zakażenie wirusem Zachodniego Nilu, gorączka denga, chikungunya ...) lub milczeć przez kilka miesięcy lub lat po powrocie z pobytu (malaria, choroba Chagasa ...), podczas gdy mogą być przenoszone przez krew i prowadzić do poważnych infekcji u niektórych pacjentów. Opóźnienie może być konieczne przed podaniem krwi, aby zapobiec przeniesieniu tych chorób na biorcę.**

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RYZYKO ZWIĄZANE Z PODRÓŻEM

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy podróżowałeś przynajmniej raz w swoim życiu poza kontynentem europejskim? Jeśli tak, proszę podać: Ameryka Północna, Ameryka Środkowa lub Południowa, Azja, Afryka, Oceania

Tak / Nie / Nie wiem

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeśli kiedykolwiek podróżowałeś, czy zostałeś w ciągu ostatnich 3 lat poza kontynentem europejskim (nawet podczas postoju)? Jeśli tak, proszę podać kraj (y): .....

Tak / Nie / Nie wiem

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy kiedykolwiek miałeś atak malarii lub niewyjaśnioną gorączkę podczas lub po pobycie w kraju z malarią?

Tak / Nie / Nie wiem

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Podróżowałeś poza Francją metropolitarną w ostatnim miesiącu (nawet na postój)?

Jeśli tak, proszę podać, gdzie: .....

Tak / Nie / Nie wiem

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy przebywał (w Wielkiej Brytanii ponad rok) w latach 1980-1996?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałaś diagnozę choroby Chagasa?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy twoja matka urodziła się w Ameryce Południowej?

Tak / Nie / Nie wiem

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Dlaczego takie różnorodne pytania? Każda dawka krwi jest systematycznie testowana w celu znalezienia wielu znanych czynników zakaźnych. Pytania te mają na celu sprawdzenie, czy zostałeś zarażony przez agenta, którego nie wykryto w donacji, ale jest on przesyłany do odbiorcy.](#)

---

## **C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **RYZIKO ZWIĄZANE Z PRZESZKADĄ PRZESZKADZAJĄCEGO KRWI**

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy byłeś w dentystyce w ciągu ostatnich 7 dni?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałaś gorączkę (> 38 °C), problem zakaźny w ciągu ostatnich 15 dni?

Tak / Nie / Nie wiem



---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy w ciągu ostatnich 15 dni pojawiły się zmiany chorobowe lub infekcja skóry?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy w ciągu ostatniego miesiąca kontaktowałeś się z osobą z chorobą zakaźną? Jeśli tak, to jaka choroba? .....

Tak / Nie / Nie wiem

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałeś tatuaż lub piercing (w tym piercing uszu) w ciągu ostatnich 4 miesięcy?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy byłeś w kontakcie z ludzką krwią przez użądlenie, ranę lub projekcję w ciągu ostatnich 4 miesięcy?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy w ciągu ostatnich 4 miesięcy leczono Cię akupunkturą, mezoterapią lub stwardnieniem żyłaków?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy w ciągu ostatnich 4 miesięcy wykonano endoskopię (fibroskopię, gastroskopię, kolonoskopię ...)?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy w ciągu ostatnich 12 miesięcy miałeś wiele UTI?

Tak / Nie / Nie wiem

---

## **Au cours de votre vie Podczas twojego życia**

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy kiedykolwiek miałeś transfuzję krwi lub przeszczep narządu?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałeś przeszczep rogówki lub opony twardej?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy otrzymałeś leczenie hormonem wzrostu przed 1989 rokiem?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy u kogoś w rodzinie zdiagnozowano chorobę Creutzfeldta-Jakoba, chorobę Gertsmanna-Sträusslera-Scheinkera, śmiertelną rodzinną bezsenność?

Tak / Nie / Nie wiem

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. Dlaczego pytania intymne? Poprzez następujące pytania badamy, czy jesteś zarażony wirusem AIDS (HIV), wirusami zapalenia wątroby typu B i C (HBV i HCV), czy wirusem HTLV. Rzeczywiście, nawet jeśli wirusy te są rutynowo sprawdzane pod kątem każdego pobrania krwi, i pomimo skuteczności zastosowanych testów, na początku okresu zanieczyszczenia określanego jako "ciche okno" czas trwania jest zmienny w zależności od wirusów. W tym czasie test przesiewowy pozostaje negatywny i nie wykrywa pożądanej infekcji. Jednakże wirus jest już obecny we krwi i jeśli darowizna ma miejsce w tym okresie, infekcja może zostać przekazana pacjentowi podczas transfuzji. Przeczytaj uważnie poniższe pytania. Będziesz w stanie wypełnić tę część kwestionariusza u lekarza lub pielęgniarki podczas wywiadu przedoperacyjnego. Czy que perguntas ítimas?

---

## **D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **INNE RYZYKO ZWIĄZANE Z PRZESZKADĄ PRZESZKADZAJĄCEGO KRWI**

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy kiedykolwiek miałeś pozytywny wynik testu na obecność HIV (wirus AIDS), HBV (wirus zapalenia wątroby typu B), HCV (wirus zapalenia wątroby typu C) lub HTLV?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy uważasz, że potrzebujesz testu na HIV, HBV, HCV?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy według twojej wiedzy ktoś wokół ciebie ma zapalenie wątroby typu B?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy kiedykolwiek używałeś przez wstrzyknięcie narkotyków lub substancji dopingujących, które nie zostały przepisane przez lekarza (nawet raz)?

Tak / Nie / Nie wiem

---

## **41** Dans les quatre derniers mois, **W ciągu ostatnich czterech miesięcy**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałeś więcej niż jednego partnera seksualnego \*?

Tak / Nie / Nie wiem

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy według twojej wiedzy twój partner miał innego partnera seksualnego?

Tak / Nie / Nie wiem

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy miałeś infekcję przenoszoną drogą płciową (zakażenie chlamydiami lub gonokokami, opryszczkę narządów płciowych, na przykład kiłę)?

Tak / Nie / Nie wiem

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Według twojej wiedzy, czy twój partner miał zakażenie przenoszone drogą płciową (zakażenie chlamydiami lub gonokokami, opryszczka narządów płciowych, na przykład kiłę)?

Tak / Nie / Nie wiem

---

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy w ciągu ostatnich 12 miesięcy uprawiałeś seks w zamian za pieniądze lub narkotyki?

Tak / Nie / Nie wiem

---

## **Pour les hommes Dla mężczyzn**

---

• **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy uprawiałeś seks w ciągu ostatnich 12 miesięcy z innym mężczyzną?

Tak / Nie / Nie wiem

• **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeśli odpowiedziałeś tak na poprzednie pytanie, czy w ciągu ostatnich 4 miesięcy miałeś więcej niż jednego partnera?

Tak / Nie / Nie wiem

---

## **Pour les femmes Dla kobiet**

---

**44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Czy uprawiałeś seks z mężczyzną, który według twojej wiedzy uprawiał seks z innym mężczyzną w ciągu ostatnich 12 miesięcy?

Tak / Nie / Nie wiem

---

## Dans les 12 derniers mois W ciągu ostatnich 12 miesięcy

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Czy uprawiałeś seks z partnerem, który według twojej wiedzy:

- 
- |  |  |
|--|--|
| • <b>A</b> est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?<br>jest zakażony HIV, HCV, HBV lub HTLV?  | Oui / Non / Je ne sais pas<br>Tak / Nie / Nie wiem |
| • <b>B</b> a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?<br>stosowane przez iniekcję, leki lub substancje dopingujące nie przepisane przez lekarza? | Oui / Non / Je ne sais pas<br>Tak / Nie / Nie wiem |
| • <b>C</b> a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?<br>uprawiał seks w zamian za pieniądze lub narkotyki?   | Oui / Non / Je ne sais pas<br>Tak / Nie / Nie wiem |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Zgodnie z postanowieniami znowelizowanej ustawy nr 78-17 z dnia 6 stycznia 1978 r. W sprawie komputerów, plików i wolności, informujemy Państwa, że niektóre informacje, o które prosimy, w szczególności w związku z ankietą przed datą i Wywiad przed darowizną będzie przedmiotem rejestracji komputera przez Francuskie Towarzystwo Krwiodawstwa, a także pewnych informacji o Tobie zebranych przy okazji oddawania krwi. Wyniki kwalifikowania biologicznego darowizny będą przetwarzane przez Francuskie Zakłady Krwiodawstwa. To leczenie ma na celu umożliwienie zarządzania dawcami krwi i biorcami. Masz prawo dostępu, a w przypadku niedokładności, poprawienia i usunięcia. Aby skorzystać z tych praw, wystarczy skontaktować się z dyrektorem zakładu krwiodawstwa w miejscu, w którym znajduje się miejsce zbiórki. Podjęto wszelkie niezbędne środki w celu zapewnienia ochrony, bezpieczeństwa i poufności danych osobowych dawcy przekazanych i zebranych przez nasze służby podczas darowizny i darowizny, w tym wyników biologicznych darowizn, tak aby aby zapobiec nieuprawnionemu ujawnieniu przetworzonych danych, w tym tożsamości dawcy, informacji o stanie zdrowia i wynikach przeprowadzonych badań.